

ФИЛОЛОГИЯ И ЛИНГВИСТИКА

Иванова Елена Георгиевна

старший преподаватель

ФГАОУ ВПО «Национальный исследовательский

ядерный университет «МИФИ»

г. Москва

К ВОПРОСУ О ПАРАЛИНГВИСТИЧЕСКИХ И ЭКСТРАЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ФАКТОРАХ

Аннотация: в данной статье автором рассматривается вопрос о различии паралингвистики и экстралингвистики. Отмеченные отличия иллюстрируются на материале диалогических отрезков художественных произведений. Приводятся различные точки зрения на роль невербальных компонентов в коммуникации и мыслительном процессе. Затрагивается вопрос о возможных способах их классификации.

Ключевые слова: экстралингвистические факторы, паралингвистика, невербальные компоненты, речевое высказывание, кинесика, невербальная коммуникация.

Роль коммуникации в жизни современного человека невозможно не оценить. Повышению коммуникативной компетенции придается все большее значение. Помимо умения грамотно использовать различные речевые средства, хочется отметить важность невербального общения.

Изучением паралингвистических компонентов занимается паралингвистика – раздел языкознания, изучающий неязыковые средства, включенные в речевое сообщение [4]. Под неязыковыми средствами понимаются явления, которые помогают нам истолковывать речевое сообщение определенным образом. Это и различные просодические или кинетические явления, и всякие явления, сопровождающие речевые высказывания. Как видим, паралингвистические явления могут пониматься как в узком, так и в широком смысле.

Так как эта область лингвистики относительно молода, поэтому предмет исследования может определяться по-разному. Некоторые исследователи, в частности, Г.В. Колшанский разделяют паралингвистические и экстралингвистические факторы. Так, к экстралингвистической области могут быть отнесены факторы, затрагивающие функционирование всей системы языка в целом, его развитие. К примеру, взаимодействие языка и культуры народа, а также межнациональное взаимодействие, различные социолингвистические явления, влияние общества на язык [3].

В качестве иллюстрации такого рода факторов можно привести приспособление языка к различным техническим средствам связи:

1. «Check!» Richard said. He *gave a thumbs-up sign*. (about divers) [5].

2. Richard *pointed to* his wrist thermometer. Michael *looked at* his and *did a double take*. (diving) [5].

Или выбор автором того или иного стиля для характеристики персонажа:

1. «*Chrissake! The bit's busted again*» he said *with the expression of disgust*. (colloquial) [5].

2. «Yes, sir» Suzanne said smartly. She *saluted* crisply but with a lingering, mildly *mocking smile*. (soldier-style) [5].

Вместе с тем, в коммуникации выделяют и паралингвистические средства. Считается, что они затрагивают лишь конкретное высказывание, способствуя формированию однозначно понимаемого сообщения. Их наличие связано с внешними обстоятельствами и характером коммуникации. Например, с необходимостью выделения какой-либо части сообщения, придания большей выразительности высказыванию. В этих случаях использование паралингвистических средств оказывается наиболее удобным и экономным. Проиллюстрируем это утверждение:

1. «Why would they be dressed like ancient Greeks?» Suzanne asked Donald. *Donald shrugged*. «You've got me. Let's just move out and see for ourselves».

2. «Does anyone speak any English... or maybe some Spanish?» he called out in desperation...*A couple stepped forward* [5].

3. «Didn't you see anybody?» Richard *shook his head* [5].

4. «Did you notice the puncture wounds on your stomachs?» Suzanne asked Perry and Donald. *They both nodded* [5].

5. «I think the Pres should be the one,» Michael said. Richard *merely nodded*. He was impatient to go. «Then it's decided,» Suzanne said. She *gestured for Perry to lead them* down the corridor [5].

Использование жестов (а это наиболее распространенное паралингвистическое средство) значительно сокращает фразу, вместе с тем давая возможность истолковывать ее однозначно. В связи с этим можно говорить об утилитарной необходимости использования паралингвистических средств.

Говоря о различии между паралингвистическими и экстралингвистическими факторами, стоит отметить важность первого в синхронном срезе, т.к. они варьируются в каждом конкретном коммуникативном акте. Экстралингвистические факторы не вплетены непосредственно в языковое общение. Они влияют на развитие языка в целом и на его функционирование как системы [Колш]

Вместе с тем, понятие «невербальная коммуникация», по мнению И.Н.Горелова, существенно шире, чем понятие паралингвистическое общение», т.к. включает в себя несловесные элементы, принимающие участие в процессах порождения речи и ее восприятия. К вышеупомянутым элементам можно отнести т.н. «факторы субъекта» (обозначение Г. В.Колшанского). Это могут быть различные ситуационные маркеры – различные движения или другие указания говорящего:

1. Michael *tapped Richard on the shoulder and pointed off to their left*. «There's an end to this as well».

2. «*Please!*» Arak said gently to Suzanne and the others as he *gestured toward an open lane*...

3. Suzanne *glanced at Donald, who raised his eyebrows ever so slightly*.

Встречаются и неподвижные, т.е. относящиеся к ситуационному окружению, паралингвистические способы компенсации речевого акта (предметное окружение, их расположение, символы и т.п.):

1. Perry mounted the top step and stopped. Ten feet away the throng of beautiful people *were arranged in a semicircle. No one moved. No one spoke. No one smiled...*

2. «Hey!» Richard crooned. «She likes me!» Richard *blew kisses*, which made the woman smile more broadly. The woman responded by laughing heartily, although there was no sound because of the glass...They were *both trying to improvise a sign language*.

Однако несмотря на ограниченное количество функций, выполняемых неязыковыми факторами в коммуникации, не следует недооценивать их роли. По мнению И.Н. Горелова, мыслительный процесс носит невербальный характер [1]. Невербальные компоненты не просто дополняют речевые высказывания, а являются их основой. Вербализация необходима, когда невербального сообщения недостаточно. Более того, в ходе обычного общения невербальные индексы (например, социального статуса) играют даже большее значение [2]. Следовательно, различные случаи отклонения от речевой нормы (например, эллипсы) являются признаками первичного текстообразования и их употребление может быть обусловлено стилистически.

1. «...Come and take a look!» Donald said. Perry *glanced at Suzanne. He shrugged*. «Why put off the inevitable?»

2. «Come on! Let's show you off!» *With a wave, Arak started toward the open end of the room.*

3. «They must have broken the bit again,» Michael said. Both Richard and Louis *nodded* [5].

4. Richard *pointed* toward the ridge. Michael *nodded* and the two started off [5].

5. «Hang on, guys!» Richard exclaimed. He *pointed at the door* on the wall opposite the mirrors [5].

И все же, наиболее часто говоря о паралингвистике, обращают внимание на функциональное использование неязыковых средств для формирования конкретного речевого высказывания, на то, каким образом неязыковые средства преобразовались в процессе речи. Изучение значения паралингвистических факторов

в процессе коммуникации представляется весьма интересным и необходимым для понимания взаимосвязи языка и мышления.

Список литературы

1. Горелов И.Н. Невербальные компоненты коммуникации: / Отв. ред. В.Н. Ярцева; Предисл. В.И. Карасика. Изд. 4-е. – М.: Книжный дом «Либроком», 2009. – 112 с.
2. Карасик В.И. Язык социального статуса: – М.: Институт языкознания АН СССР, Волгоградский педагогический институт, 1991. – 495 с.
3. Колшанский Г.В. Паралингвистика. (Лингвистическое наследие XX века.). Изд. 4-е. – М.: Комкнига, 2010. – 96 с.
4. Философская энциклопедия в 5-ти томах. Под редакцией Ф.В. Константинова. –М.: Советская энциклопедия, 1960–1970.
5. Robin Cook «Abduction» – New York: Berkley Books, 2000 – 404 p.